Hendes Majestæt Dronningens tale ved statsbanketten i Det Kejserlige Palads i Tokyo, tirsdag den 16. november 2004

Deres Majestæter.

Prinsen og jeg takker for de varme ord og gode ønsker, som Deres Majestæt netop har rettet til os og til vort land.

Vi har begge så mange gode minder fra vore tidligere besøg i Japan og om den gæstfrihed, som Deres Majestæter har vist os og vor familie. Vi husker også med glæde de adskillige besøg, som Deres Majestæter og Den Kejserlige Familie har gjort hos os i Danmark, senest da Hans Kejserlige Højhed Kronprins Naruhito kom til vor ældste søns bryllup i maj. Vi har derfor set frem til dette statsbesøg, og den hjertelige modtagelse, vi har fået, har gjort et stort indtryk på os.

Forbindelserne mellem Danmark og Japan er præget af en stadig større mangfoldighed. Særlig gennem det seneste halvt hundrede år har båndene vokset sig stærke, og det indbyrdes kendskab til vore to lande og deres kultur udbygges fortsat. Vore kulturer er nok forskellige; men den gensidige fascination er så meget desto stærkere.

Ingen dansker er så kendt i Japan som eventyrdigteren H.C.Andersen, og det er vist ingen overdrivelse, når man siger, at der ikke er noget land uden for Danmark, hvor han er så læst og elsket som hér. At Japan også havde en plads i H.C. Andersens bevidsthed, er der et vidnesbyrd om i eventyret "Nattergalen", hvor han lader Kejseren af Kina bemærke, at han

har læst om nattergalens smukke sang i en bog, som "...er sendt mig fra den stormægtige Kejser af Japan, og så kan det ikke være usandhed". Pointen om fuglen som naturens egen sanger peger netop på noget, som jeg tror er typisk for japansk kultur. Det viser sig den dag i dag i såvel det store som det små: Lige så gerne ved betagelsen af naturen i al dens vælde som ved fordybelsen i detaljen, når tuschpenslen med mesterlig hånd føres over papiret, eller når en hel verden fanges ind i tre blomster i en udsøgt vase.

Det enkle og det formfuldendte sættes højt både i Japan og i Danmark, og Japan er i Danmark kendt for sine betagende bidrag inden for kunsthåndværk og -industri, design og arkitektur. På disse områder er den gensidige påvirkning og udveksling mellem vore lande stor. Som et enkelt eksempel må jeg nævne udstillingen fra Den Kongelige Porcelænsfabrik i København, der bl.a. rummer nogle arbejder fra omkring forrige århundredeskifte udført i den såkaldte japonesque-stil. Det er en særlig glæde, at det har været muligt at vise denne udstilling i det kejserlige museum her i Tokyo, ligesom vi også ser frem til at præsentere moderne dansk kunstindustri og design og andre elementer i dansk kultur for et japansk publikum under dette statsbesøg.

Danmark tillægger vort mangeårige handelssamkvem stor betydning. Næst efter U.S.A. er Japan den vigtigste oversøiske samhandelspartner for Danmark. De økonomiske og handelsmæssige forbindelser er under stadig udvikling, og nye områder som højteknologi, miljø og energi trænger sig på med stadig nye udfordringer, som også inddrager forskningen. Jeg føler mig overbevist om, at de kommende år vil åbne for yderligere muligheder for et frugtbart samarbejde. I forbindelse med dette statsbesøg er der tilrettelagt et omfattende dansk erhvervsfremstød med deltagelse af en række fremtrædende repræsentanter for dansk

erhvervsliv. Det er mit håb, at danske og japanske erhvervsledere vil lade sig inspirere af de arrangementer, der gennemføres, og vil udnytte de kontakter, der herigennem skabes, til gavn for begge vore lande.

Også i en bredere, international sammenhæng undergår forholdet mellem Danmark og Japan i disse år en udvikling. Den stadig mere aktive rolle, Japan har påtaget sig, har afdækket nye områder, hvor det har vist sig, at vi har sammenfaldende synspunkter, og hvor det derfor har været naturligt for vore lande at søge samarbejde. Det gælder særlig inden for rammerne af De Forenede Nationer, og i Danmark ser vi frem til, at samarbejdsrelationerne mellem vore lande nu også vil omfatte Sikkerhedsrådet, hvor både Japan og Danmark netop er blevet indvalgt som medlem.

Deres Majestæter,

Ingen, der som Prinsen og jeg har haft den oplevelse at overvære den kejserlige tronbestigelse, vil kunne glemme det indtryk af ældgammel kultur, som vi da var vidner til. Det var så meget mere betagende, som vi véd, at bag de prægtige dragter og fornemme ceremonier, findes to begavede og varmhjertede mennesker. Ikke blot af pligtfølelse, men med hjertet har Deres Majestæter igennem alle år levet for og med Deres land og Deres folk; men samtidig har Deres Majestæt formået at fastholde sit engagement inden for den forskning, som tidligt fangede Deres Majestæts interesse; ligesom Hendes Majestæt Kejserinde Michiko har glædet såvel voksne som børn med sine smukke digte og varme fortællinger - et kunstnerisk virke, som er kendt også uden for Japan.

I håbet om, at de varme og traditionsrige forbindelser mellem Japan og Danmark må trives og udbygges, og med ønsket om fortsat lykke og fremgang for Deres Majestæter og Den Kejserlige Familie, og for Japan og det japanske folk hæver jeg mit glas for sammen med Prinsen at udbringe en skål for Deres Majestæter Kejseren og Kejserinden af Japan.